

resin**(raw materials****for plastics fabrication)**

Harz (im Engl. *sensu lato*: Rohmaterial für Rohstoffe für Kunststoffe/Lacke etc.), ungeformte Kunststoffmasse (vor Ausrüstung) ('Harz', Kunstharz-Rohstoff)

➤ **alkyd resins**

Alkydharze

➤ **amino resins/aminoplasts**

Aminoharze

➤ **artificial resin/****synthetic resin**

Kunstharz, Synthescharz

➤ **benzoin/****benjamin gum/****gum Benjamin**

(*Styrax benzoin*/Styracaceae)

Benzoeharz

➤ **B-stage/resitol**

B-Zustand

➤ **cast resin/casting resin**

Gießharz

➤ **colophony (*Pinus* spp.)**

Kolophonium

➤ **copal**

(*Daniellia oliveri*/Fabaceae)

Kopal

➤ **C-stage/resite** C-Zustand➤ **dammar**

(*Shorea wiesneri*/Fabaceae)

Dammar

➤ **galbanum gum**

(*Ferula galbaniflua* u.a./Apiaceae)

Galbanum,

Gummigalbanum,

Galbanum-Gummi

➤ **gamboge**

(a.o. *Garcinia morella* and

G. hanburyi/Clusiaceae)

Gummigutt

➤ **hard resin/****hardened resin**

Hartharz (Resina)

➤ **ion-exchange resin**

Ionenaustauscherharz

➤ **jalap**

(a.o. *Ipomoea*

purga/Convolvulaceae)

Jalape (Purgierwinde)

➤ **Japanese lacquer/****Chinese lacquer**

(*Rhus verniciflua*/Anacardiaceae)

Japanlack,

Chinalack,

Lacksumach

➤ **lac**

Rohschellack

➤ **ladanum/gum labdanum/****droga de Jara**

(*Cistus ladanifer*/Cistaceae)

Labdanum

➤ **laminating resin**

Laminierharz,

Schichtstoffharz

➤ **low-shrinkage** schrumpfarm➤ **Manila copal/East Indian**

copal/bendang/bindang/damar

minjak/batjan/batu gum

(*Agathis dammara*/Araucariaceae)

Manila-Kopal

➤ **mastix**

(*Pistacia lentiscus*/Anacardiaceae)

Mastix

➤ **melamine-formaldehyde resin (MF)**

Melamin-Formaldehyd Harz

➤ **natural resins**

Naturharze

➤ **copal** Kopal➤ **kauri**

(*Agathis australis*/Araucariaceae)

Kauri (Baumkopal)

➤ **mastix** Mastix➤ **sandarac/gum juniper**

(*Tetraclinis articulata* and

Callitris spp./Cupressaceae)

Sandarac

➤ **shellac (from: *Laccifer lacca*)**

Schellak

➤ **oil-reactive** ölreaktiv➤ **oil-soluble** öllöslich➤ **oleoresins** Oleoharze➤ **phenol-formaldehyde resins (PF)**

Phenol-Formaldehyd-Harze

➤ **phenolic resins** Phenolharze

- **pitch (resin from conifers)**
Terpentinharz
- **polyterpene resins**
Polyterpenharze
- **sal/sal dammar**
(*Shorea robusta*/Dipterocarpaceae)
Salharz
- **soft resin**
Weichharz
- **styrene resin**
Styrolharz, Styrenharz
- **thermosetting resin**
Reaktionsharz (Präpolymer)
- **urea-formaldehyde resins (UF)**
Harnstoff-Formaldehyd-Harze

resin acids

Harzsäuren,
Resinolsäuren

resin adhesive Harzkleber**resin cure**

Harzvernetzung

resin ester/**ester gum/****resiante**

Harzester, Resine

resin hardener Harzhärter**resin-impregnated/****impregged**

Harz imprägniert,
harzimprägniert;
kunstharzimprägniert

resin lacquer/**resin varnish**

Harzlack

resin oil Harzöl**resin oil varnish** Harzölfirnis**resin rubber** Harzgummi**resin transfer molding (RTM)/****transfer molding/****plunger molding**

Spritzpressen,
Spritzpressverfahren,
Transferpressen

resin vulcanization/**resin cure**

Harzvulkanisation

resinate vb

harzen,
mit Harz imprägnieren

resiniferous

harzhaltig;
harzabsondernd

resinify

mit Harz behandeln,
harzig machen;
(Öl) harzig werden

resinol/resole Resinol**resinous**

harzig, Harz...

resinous coating

Harzüberzug

resinous gum/gum resin

Gummiharz

resist

Abdeckung, Isolierung,
Schutzschicht; Schutzlack,
Deckmittel; *electr* Resist

resist coating

Abdeckschicht,
Schutzschicht

resistance

Resistenz, Beständigkeit;
Widerstand;
(resistivity/hardiness)
Widerstandsfähigkeit

resistance temperature detector (RTD)

Widerstands-Temperatur-Detektor

resistance thermometer

Widerstandsthermometer

resistance to acids

Säurebeständigkeit

resistance to fracture

Bruchfestigkeit

resistance to peeling

Abzieh Widerstand

resistance to wear

Verschleißfestigkeit

resistant beständig, resistent**resistant to wear**

verschleißfest

resistive (resistant/hardy)

widerstandsfähig

resistive heating

Widerstandsheizung

resistivity spezifischer Widerstand;

Durchgangswiderstand;
(hardiness) Widerstandsfähigkeit

- resite** Resit
resitole Resitöl
resol (a single-stage resin)
Resol
resolution/separation accuracy
chromat Trennschärfe
resolve opt auflösen
resolving power opt
Auflösungsvermögen
resonance/echo/reverberation
Schall (Widerhall)
resorb
resorbieren, aufsaugen
resorbent
resorbierend, aufsaugend
resorption
Resorption, Aufsaugung
resource
Rohstoff, Ressource;
Rohstoffquelle
respirator/
breathing apparatus
Atemschutzgerät, Atemgerät;
Beatmungsgerät
➤ **full-face respirator**
Atemschutzvollmaske,
Gesichtsmaske
➤ **full-facepiece respirator**
Vollsicht-Atemschutzmaske
➤ **half-mask (respirator)**
Halbmaske
➤ **mist respirator mask**
Feinstaubmaske
➤ **particulate respirator**
(U.S. safety levels N/R/P according
to regulation 42 CFR 84)
Staubschutzmaske
(partikelfilternde Masken)
(DIN FFP)
respiratory poison
Atmungsgift
respiratory protection/
breathing protection
Atemschutz
respiratory system
Atemwege
respiratory toxin/fumigants
Atemgifte,
Fumigantien
respiratory tract burn
(alkali/acids: caustic burn
of the respiratory tract)
Atemwegsverätzung
response time
Anlaufzeit, Reaktionszeit,
Ansprechzeit
(z.B. Messgerät etc.)
rest n
Rest; (residue) Rückstand
restitute
restituieren,
wiederherstellen
restitution
Restitution,
Wiederherstellung
restock
auffüllen, aufstocken,
nachfüllen (Vorräte/Lager)
restricted access/
access control
Zutrittsbeschränkung
restriction enzyme
Restriktionsenzym
resuscitation
Wiederbelebung, Reanimation
➤ **attempt at resuscitation**
Wiederbelebungversuch
resuspend
wiederaufschlämmen
retaining ring
Sprengring,
Überwurfring
retainment capacity/
retainability/
retention efficiency
Rückhaltevermögen
retardation
Verzögerung,
Verlangsamung
retentate (filtration residue/
filter cake/sludge)
Filterrückstand,
Filterkuchen
retention factor
chromat Retentionsfaktor
retention time
Retentionszeit, Verweildauer,
Aufenthaltszeit

- reticular**
netzförmig, netzartig
- reticular structure**
Netzstruktur
- retinal/retinene** Retinal
- retrieval/recovery**
Wiedergewinnung
- retrieve/recover**
wiedergewinnen,
rückgewinnen, aufbereiten
- retrosynthesis**
Retrosynthese
- retting**
rösten, rötten (Flachs rösten)
- re-uptake**
Wiederaufnahme
- reusable ...**
wiederverwendbar,
Mehrweg...
- reuse *n***
Wiederverwendung
- reuse *vb*** wiederverwenden
- reverberatory furnace**
Flammofen
- reversal potential**
Umkehrpotential
- reversal spectrum**
Umkehrspektrum
- reverse osmosis**
Reversosmose,
Umkehrosmose
- reverse-action tweezers**
(self-locking tweezers)
Klemmpinzette,
Umkehrpinzette
- reversed phase/reverse phase**
Reversphase,
Umkehrphase
- reversed phase chromatography/
reverse-phase chromatography**
(RPC)
Umkehrphasenchromatographie
- reversibility**
Reversibilität,
Umkehrbarkeit
- reversible**
reversibel, umkehrbar
- reversible inhibition**
reversible Hemmung
- reversible polymerization/
equilibrium polymerization**
Gleichgewichtspolymerisation
- reversion**
Reversion, Umkehrung
- revolutions per minute (rpm)/
number of revolutions**
Umdrehungen pro Minute (UpM)
- RF-value**
(retention factor/ratio of fronts)
RF-Wert
- rheological behavior**
Fließverhalten,
rheologisches Verhalten
- rheology**
Rheologie, Fließkunde
- rheometer**
Rheometer
- **Couette rheometer**
Couette-Rheometer
- **slit rheometer**
Spaltrheometer
- rheopexy** Rheopexie
- ribbed filter/fluted filter**
Rippenfilter
- ribbed glass**
Rippenglas, geripptes Glas,
geriffeltes Glas
- ribbed panel**
Rippenplatte
- ribbed smoked sheet (RSS)**
gerippte Räucherkauschukplatte
- right-handed/dextral**
rechtshändig; rechtsgängig
- rigid**
starr, biegesteif
- rigid plastic**
starr-plastisch
- rigid polymer**
steifes Polymer
- rigidity**
Steifheit, Starrheit,
Starre, Steifigkeit,
Biegefestigkeit
- rim/edge**
Rand (z.B. eines Gefäßes)
- rime/
hoarfrost/white frost**
Reif, Raureif

ring (for support stand/ring stand)

Stativring

ring cleavage

Ringspaltung

ring closure/**ring formation/****cyclization**

Ringschluss (Ringbildung)

ring form/ring conformation

Ringform

ring formula Ringformel**ring-opening metathesis**

ringöffnende Metathese

ring-opening polymerization

Ringöffnungspolymerisation

ring structure Ringstruktur**rinse**

ausspülen, ausschwenken,

nachspülen

riser tube/**riser pipe/riser/****chimney**

Steigrohr

risk/dangerRisiko (*pl* Risiken), Gefahr➤ **cancer risk**

Krebsrisiko

➤ **recurrence risk**

Wiederholungsrisiko

risk assessment

Risikoabschätzung

risk of contamination

Verseuchungsgefahr

roast

rösten;

(calcine) ausglühen

roasting furnace/**roasting oven/****roaster**

Röstofen

rock climbing

Weissenberg-Effekt (Lösungen)

rock salt (halite)/**common salt/****table salt/****sodium chloride (NaCl)**

Steinsalz (Halt),

Kochsalz, Tafelsalz,

Natriumchlorid

rock wool Steinwolle**rocker (rocking shaker)**

Wippe, Schwinge,

Rüttler

rocking motion**(side-to-side/up-down)**

Rüttelbewegung

(schnell hin und her/rauf-runter)

rocking shaker**(see-saw motion)**

Wippschüttler

rod Stab, Stange, Stäbchen**rod clevis** Bügelschaft**rod-like (calamitic)**

stäbchenartig

(kalamitisch)

roll *n* Galette**roll *vb*** rollen**roll coating**

Walzenverfahren,

Walzenbeschichtung,

Walzenauftrag

roll gap/roll nip

Walzenspalt (Walzenabstand/

Mittenabstand/Einzugskeil)

roller

Drehwalze (Roller-Apparatur)

roller bottle Rollerflasche**roller wheel mixer**

Drehmischer

room temperature**(ambient temperature)**

Raumtemperatur

room temperature vulcanized rubber**(RTV rubber)**

Kaltvulkanisat

root (extruder screw)

Fuß (Extruderschnecke)

rope Seil, Strick, Strang**rope cleat** Seilklampe**rosin**

Terpentinharz

rosin oil

Terpentinharzöl

rot (decay/decompose/disintegrate)

faulen, verfaulen;

(putrefy) modern, vermodern

rotamer

Rotationsisomer, Rotamer

- rotary evaporator/**
rotary film evaporator (Br)/
'rovap'
 Rotationsverdampfer
- rotary evaporator flask**
 Rotationsverdampferkolben
- rotary microtome**
 Rotationsmikrotom
- rotary-piston meter**
 Drehkolbenzähler
- rotary-piston pump**
 Drehkolbenpumpe
- rotary vacuum filter**
 Vakuumdrehfilter,
 Vakuumtrommeldrehfilter
- rotary vane pump**
 Drehschieberpumpe
- rotating stage**
micros Drehtisch
- rotation**
 Rotation, Umdrehung,
 Drehbewegung
- rotation speed adjustment**
 Drehzahlregelung
- rotational barrier**
 Rotationsbarriere
- rotational casting/**
rotational molding/
rotomolding
 Rotationsgießen, Rotationsguss,
 Rotationsformen,
 Rotationsgussverfahren
- rotational motion**
 Rotationsbewegung
- rotational sense/**
sense of rotation
 Rotationssinn, Drehsinn
- rotational spectrum**
 Rotationspektrum
- rotational viscometer**
 Rotationsviskosimeter
- rotor** Rotor
- **angle rotor/**
angle head rotor
 Winkelrotor
- **swing-out rotor/**
swinging-bucket rotor/
swing-bucket rotor
 Ausschwingrotor
- rotor-stator impeller/**
Rushton-turbine impeller
 Rotor-Stator-Rührsystem
- rotting/**
decaying/putrefying/decomposing
 faulend, verfaulend, moderig
- roughening**
 Aufrauen, Aufrauhen
- round-bottomed flask/**
round-bottom flask/
boiling flask with round bottom
 Rundkolben, Siedegefäß
- round filter/**
filter paper disk/
'circles'
 Rundfilter
- round jaw clamp**
 Klemme mit runden Backen
- roving**
 Roving, Glasfaserstrang
 (parallele Spinnfäden)
- **spun roving**
 Spinnroving
- rubber**
 Gummi (*m/pl* Gummis),
 Kautschuk
- **Assam rubber/Indian rubber**
(*Ficus elastica*/Moraceae)
 Assamgummi,
 Indisches Gummi
- **Bitinga rubber**
(*Raphionacme utilis*/
Asclepiadaceae)
 Bitingagummi
- **Bolivian rubber**
(*Sapium aucuparium*/
Euphorbiaceae)
 Bolivianisches Gummi
- **Borneo rubber**
(*Willughbeia coriacea*/
Apocynaceae)
 Borneo-Gummi
- **caoutchouc**
(mainly *cis*-1,4-polyisoprene)
 Kautschuk
- **ceara rubber**
(*Manihot* spp. esp. *M. glaziovii*
Euphorbiaceae)
 Ceará-Gummi

- **cellular rubber/
expanded rubber**
Zellgummi, Moosgummi
- **chilte rubber**
(*Cnidoscolus elastical*/
Euphorbiaceae)
Chilte-Gummi
- **chlorinated rubber**
Chlorkautschuk
- **cold rubber**
Kaltkautschuk
- **comminuted rubber**
pulverisiertes Gummi
- **Congo rubber**
(*Ficus lutea*/Moraceae)
Kongogummi
- **couma rubber**
(*Couma* spp./Apocynaceae)
Couma-Gummi
- **cow tree**
(*Brosimum utile* and
B. galactodendron/Moraceae)
Milchbaum
- **crepe**
Kreppgummi,
Kreppkautschuk
- **crumb rubber**
Krümelgummi
- **cyclorubber**
Cyclokautschuk
- **diene rubber**
Dienkautschuk
- **East African rubber**
(*Landolphia* spp./Apocynaceae)
Ostafrikanisches Gummi
- **Esmeralda rubber**
(*Sapium jenmanii*/Euphorbiaceae)
Esmeraldagummi
- **foam rubber/foamed rubber/
plastic foam/foam**
Schaumgummi
- **general-purpose rubber**
Allzweck-Kautschuk
- **guayule rubber**
(*Parthenium argentatum*/
Asteraceae)
Goldruten-Gummi
- **hard rubber/vulcanite/ebonite**
Hartgummi
- **Iré rubber (Tongo lumps)**
(*Ficus vogelii*/Moraceae)
Iré-Gummi,
Saji-Gummi
- **killed rubber**
totplastizierter Kautschuk,
totmastizierter Kautschuk
- **kok-saghyz rubber**
(*Taraxacum bicornel*/Asteraceae)
Koksaghyz-Gummi
- **krim-saghyz rubber**
(*Taraxacum*
megalorhizon/Asteraceae)
Krim-saghyz-Gummi
- **Lagos rubber/
Lagos silk rubber**
(*Funtumia elastical*/Apocynaceae)
Lagosgummi,
Kickxia-Gummi
- **latex-sprayed rubber**
Sprühkautschuk
- **mangabeira rubber**
(*Hancornia speciosa*/Apocynaceae)
Mangabeira-Gummi
- **Manicoba rubber**
(*Manihot glaziovii*/Euphorbiaceae)
Manicoba-Gummi
- **mipor rubber/
microporous rubber**
Mikropor-Gummi
- **natural rubber (NR)/
Indian rubber/
caoutchouc**
Naturkautschuk,
natürliches Gummi
- **nitrile rubber**
Nitrilkautschuk
(Butadien-Acrylnitril)
- **Panamá rubber**
(*Castilla elastical*/Moraceae)
Panamagummi
- **para rubber**
(*Hevea brasiliensis*/
Euphorbiaceae)
Parakautschuk
- **particulate rubber**
Krümelkautschuk
- **phenolic rubbers**
Phenoplaste

- **polysulfide rubber**
Polysulfid-Kautschuk
- **Rangoon rubber**
(*Urceola maingayil*
Apocynaceae)
Rangoongummi
- **raw rubber**
Rohkautschuk
- **reclaimed rubber/**
regenerated rubber
Regeneratgummi
- **resin rubber**
Harzgummi
- **ribbed smoked sheet (RSS)**
gerippte Räucherkautschukplatte
- **scrap rubber**
Altgummi
- **silicone rubber**
Silicongummi,
Silikonkautschuk
- **smoked sheet**
Räucherkautschuk, Smoked Sheet
(geräucherte Rohkautschukplatte)
- **solid rubber**
Vollgummi
- **specialty rubber**
Spezial-Kautschuk
- **sponge rubber (open cell)**
Schwammgummi
- **stereo rubber**
Stereokautschuk
- **synthetic rubber (SR)/**
artificial rubber (elastomer)
Synthesekautschuk (Elastomer),
Kunstkautschuk,
synthetisches Gummi
- **tirucalli rubber**
(*Euphorbia tirucalli*
Euphorbiaceae)
Tirucalli-Gummi
- **Tongking rubber**
(*Streblus tongkinensis*
Moraceae)
Tongking-Gummi
- **Ulé rubber/uli rubber**
(*Castilla ulei*/Moraceae)
Uleigummi
- rubber bag**
Gummisack
- rubber band/**
elastic (*Br*)
Gummiband, Gummi
- rubber blanket coating**
Auftrageverfahren mit Gummirakel
- rubber boots**
Gummistiefel
- rubber elasticity**
Gummi-Elastizität
- rubber gasket**
Gummidichtung(sring)
- rubber mallet**
Gummihammer
- rubber nipple**
(pipeting nipple)
Gummihütchen
(Pipettierhütchen)
- rubber plant**
(*Ficus elastica*/Moraceae)
Gummibaum
- rubber ring**
(e.g., flask support)
Gummiring
- rubber septum**
Gummiseptum
- rubber sleeve**
Gummimanschette
(für Laborglas)
- rubber stopper/**
rubber bung (*Br*)
Gummistopfen,
Gummistöpsel
- rubber tire**
Gummireifen
- rubber tube**
Gummischlauch
- rubber tubing**
Gummischlauch;
Gummischlauchleitung
- rubber washer**
Gummidichtungsring,
Gummidichtungsscheibe,
Gummi-Unterlegscheibe
- rubberized fabric**
(rubber skin)
Gummihaut
- rubberlike**
kautschukartig,
gummiartig

rubbery gummiartig

rubbery state gummiartiger Zustand

Ruggli-Ziegler dilution principle

Ruggli-Zieglersches

Verdünnungsprinzip

run dry

leerlaufen, trockenlaufen

runaway (reaction/reactor)

Durchgehen

runaway reaction Durchgeh-Reaktion

rung Stufe (einer Leiter)

runner

(**feed system for injection molding**)

Verteiler, Angussverteiler,

Angusskanal, Angusstunnel,

Verteilerrohr (Spritzgießen)

➤ **hot runner (molding)**

Heißkanal,

Heißkanalverteiler (Gießen)

running gel/

separating gel

Trenngel

rust *n* Rost

rust inhibitor/

antirust agent/

anticorrosive agent

Rostschutzmittel

rust remover/

rust-removing agent

Rostentferner, Rostlöser,

Rostentfernungsmittel,

Entrostungsmittel

Rutherford backscattering

spectrometry (RBS)

Rutherford-Rückstreuungs-

Spektrometrie,

Rutherford-Rückstreu-Spektrometrie

(RRS)

Wörterbuch Polymerwissenschaften/Polymer Science
Dictionary

Kunststoffe, Harze, Gummi/Plastics, Resins, Rubber,
Gums, Deutsch-Englisch/English-German

Cole, T.C.

2006, XI, 600 S., Hardcover

ISBN: 978-3-540-31094-5